

Evaluation (sur la base du niveau A1 du CECRL)

Nom de l'évaluateur : _____

Nom de l'élève : _____

Ecole et classe de l'élève : _____

Participe aux ateliers bilingues depuis : _____

Date : _____

Langue (préciser si possible/si besoin la variété) : _____

Evaluation des compétences en production orale

Activité 1 - Interagir (3 minutes max.)

Déroulement

Cette activité s'entrecroise avec l'accueil de l'enfant : Bonjour ! Comment vas-tu ? Est-ce que tu te rappelles de moi ? / Je suis l'animatrice de l'atelier XXX ? Tes copains t'en ont parlé ? ... puis vous continuez à poser des questions (voir ci-dessous).

Consignes

« On va parler ensemble de toi, de ton école, de ce que tu fais. »

- An toxo ?
- An na siino manime ?
- An wuyini minna ?
- A do xaran laxe ke naxa laate nyani ba ?
- An liini kamoxo xaran laxe (à pied, en bus, en métro...)
- An do ko liini ? (papa, maman, frère, sœur, tata...)
- An xaran moxo toxo ?
- Mani nna linwa danwa xaran laxe ke ?
- An na mani nya na an ga ta xaranlaxe nwa ?

Activité 2 - Produire une courte description (4 minutes max.)



Déroulement

Déposez l'image devant l'enfant et demandez-lui de la décrire. Vous pouvez insister sur les couleurs, sur une action en le guidant « Où c'est ? Ils ont quel âge les enfants ? Qu'est qu'il fait le monsieur ? Pourquoi ? Et dans ton école c'est pareil ? Et là qu'est-ce que tu vois ? Qu'est-ce qu'il fait ? Qu'est-ce qui se passe ? »

Consignes

« Regarde cette image. Ensuite, dis-moi ce que tu vois sur cette image. »

Activité 3 - Produire une courte narration (4 minutes max.)



Déroulement

Déposez les images séquentielles devant l'enfant et demandez-lui de les regarder attentivement puis de vous dire ce qu'il voit sur chaque image. Il s'agit ici d'évaluer la capacité de l'enfant à raconter une histoire cohérente avec un début et une fin, mentionner les personnages et l'action principale.

Relancez l'enfant si besoin « Et là qu'est-ce que tu vois ? Qu'est-ce qu'il fait ? Qu'est-ce qui se passe ? ».

Guider si besoin l'enfant pour le sens de lecture.

Consignes

« On va compter les images. Regarde ces images. Il arrive quelque chose aux enfants de cette histoire. Raconte-moi l'histoire, dis-moi ce que tu vois, ce qui se passe sur chaque image. »

Si l'enfant n'exprime rien, proposez-lui le deuxième jeu d'images (garçon dans sa salle de bains).

« On va compter les images. Regarde ces images. Que fait le garçon de cette histoire ? Raconte-moi l'histoire, dis-moi ce que tu vois, ce qui se passe sur chaque image. »



Evaluation des compétences en compréhension orale

Activité 1 – Comprendre une consigne (5 minutes max.)

- Xalibe dumbe ke kini nwa. (arabe uniquement : Donne-moi la colle) /1pt
- Xalibu ku yiriiga. /1pt
- Xemensu ku koyin wa /1pt
- Yaxane be sakosi nga falle koyin wa /1pt



Activité 2 – Comprendre deux dialogues (6 minutes max.)

« Ecoute deux fois chaque dialogue et réponds à la question. »

Dialogue 1 (Enregistrement audio n°1)

An na siino manime

Na siino tummi ya.

Ha siino tummi !!! ?

Heen siino tummi.

→ Lemine ke na siino manime ? Réponses attendues : An na siino tummi ya/ siino tummi /tummu /1pt **petite fille et petit garçon remplacés par enfant**

Dialogue 2 (Enregistrement audio n°2) triste remplacé par fâché

Maninan wa ?

Butunte ni yani.

An butu ya ?

Yo Baba, Mbutu ya.

→ Lemine ke do kon sefene ? Réponses attendues : A do in faba/ do Fabe/A faba/Fabe

/1pt

Activité 3 - Comprendre une courte narration (6 minutes max.)

« Terinke tanu filli, an na tirindu ku jabi . » (Enregistrement audio n°3)

Lenki, Nda siino tummi kitta. O da kebire wage. O da gato(dege) dabarin .O wa yigana nelle ke, waxati naxatandi nwa.

Soninké uniquement : Aujourd’hui, j’ai 6 ans. On a organisé une fête d’anniversaire dans ma classe. On a préparé du **dégué (remplace gâteau)**. On va le manger cet après-midi à 16h.

→ Kon sefene ? Réponses attendues : Yaxane/lemine/yugune /1pt

→ I da mani dabari ? Réponses attendues : gato/dege /1pt

→ I na yigana kan bire/ waxati ? Réponses attendues : Waxati naxantandi/nelle ke /1pt

TOTAL : /9pts

Commentaires :

Evaluation des compétences en production orale

	Non acquis 0 pt	Partiellement acquis 2 pts	Acquis 4 pts
Activité 1 - Entretien dirigé / Interaction			
Capacité à interagir, à répondre à des questions pour parler de soi et de ses activités. (Réponse à au moins une question sinon non-acquis)			
Activité 2 - Description			
Capacité à décrire une situation. (L'image peut être au moins identifiée par l'examineur d'après la description de l'enfant, sinon non-acquis)			
Activité 3 - Narration			
Capacité à raconter une histoire cohérente. (Exprimer au moins les personnages présents, le début et la fin et une action sinon non-acquis)			
Pour toutes les parties de l'épreuve			
Lexique Capacité à utiliser des mots et des expressions appropriés à la situation			
Prononciation et aisance Capacité à rendre son propos compréhensible			

La question suivante vous aidera dans la notation : Avez-vous dû relancer souvent ? un peu ? pas du tout ?

Commentaires :

TOTAL COMPREHENSION ORALE :

TOTAL PRODUCTION ORALE :

TOTAL COMPREHENSION ET PRODUCTION ORALE :